

مقابله با لکنت

سرگذشت دانشمندی که خود دچار لکنت است

نویسنده

فردریک پمپرتن موری

مترجمان

زهراسلیمانی - آذر مهری

علی هیدری - مهدی دستجردی کاظمی

ویراستاری

گروه علمی رشد



تهران - ۱۳۸۷

سرشناسه: موری، فردریک پمبرتن (Murray, Frederick Pemberton)

عنوان و نام پدیدآور: مقابله با لکنت (سرگذشت دانشمندی که خود دچار لکنت است) / نویسنده فردریک پمبرتن موری؛ مترجمان زهرا سلیمانی... (و دیگران).

مشخصات نشر: تهران: جوانه رشد، ۱۳۸۷. مشخصات ظاهری: ۲۱۶ ص شابک: 964-7475-56-X
وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا یادداشت: عنوان اصلی: A stutterer's story یادداشت: واژه‌نامه.
موضوع: موری، فردریک پمبرتن. موضوع: لکنت زبان - بیماران - ایالات متحده - سرگذشت‌نامه.

شناسه افزوده: ادواردز، سوزان گودویلی شناسه افزوده: Edwards, Susan Goodwillie
شناسه افزوده: سلیمانی، زهرا، ۱۳۴۸ - مترجم. رده‌بندی کنگره: ۱۳۸۷ ۴ س ۹ م / RC۴۲۴
رده‌بندی دیویی: ۳۶۲/۱۹۶۸۵۵۳۰۰۹۲ شماره کتابخانه ملی: ۱۰۳۵۷۸۳

مقابله با لکنت

سرگذشت دانشمندی که خود دچار لکنت است

نویسنده: فردریک پمبرتن موری

مترجمان: زهرا سلیمانی، آذر مهری،

علی حیدری، مهدی دستجردی کاظمی

ویراستاری: گروه علمی رشد

نوبت چاپ: اول، بهار ۱۳۸۷ - شمارگان: ۳۰۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: آرین

مدیر تولید: مختار صحرانی



ساختمان مرکزی: خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری، بین خ دانشگاه و خ ابوریحان، شماره ۸۹، تلفن: ۶۶۴۰۳۴۰۶

فروشگاه: خیابان انقلاب، روبروی در اصلی دانشگاه تهران، شماره ۱۳۶۶، تلفن: ۶۶۴۹۸۳۸۶ - دورنگار: ۶۶۳۹۷۱۸۱

قیمت: ۳۰۰۰ تومان

تهران - ۱۳۸۷

فهرست

۷	مقدمه مترجمان
۹	پیش‌گفتار
۱۱	فصل اول: شروع لکنت
۲۱	فصل دوم: لکنت در دوران کودکی
۳۳	فصل سوم: روزهای مدرسه
۴۱	فصل چهارم: تلفن کردن
۴۷	فصل پنجم: مسائل دشوار
۵۵	فصل ششم: خطاب به معلمان
۶۱	فصل هفتم: هراس (فوبی)
۶۷	فصل هشتم: توصیه‌هایی برای مشاوران
۷۳	فصل نهم: حالت تهاجمی

۷۹	فصل دهم: استنفورد
۸۷	فصل یازدهم: عود (بازگشت) ۱
۹۵	فصل دوازدهم: «پایان ابتداء»
۱۰۵	فصل سیزدهم: جستجو
۱۱۳	فصل چهاردهم: سفر به آیوا
۱۲۵	فصل پانزدهم: معارفه
۱۳۱	فصل شانزدهم: دانشگاه کالیفرنیاى جنوبى
۱۳۹	فصل هفدهم: روانکاوى
۱۵۱	فصل هجدهم: زندگى نظامى
۱۵۷	فصل نوزدهم: دور دنیا
۱۶۷	فصل بیستم: نخستین سخنرانى در انجمن آمریکایى شنوایى گفتار
۱۷۵	فصل بیست و یکم: پذیرش
۱۸۵	فصل بیست و دوم: دکتر ون رایپر
۱۹۹	فصل بیست و سوم: پرسش ها و پاسخ ها
۲۱۴	واژه نامه

مقدمه مترجمان

لکنت یکی از اختلال‌های گفتار و زبان است که مبتلایان به آن، بخش عمده‌ای از مراجعان به درمانگاه‌های گفتار درمانی را تشکیل می‌دهند. برای فردی که لکنت دارد، سؤال‌های زیادی در زمینه علت و درمان آن مطرح می‌شود. شنیدن پاسخ این سؤال‌ها از زبان متخصصی که خود دچار لکنت بوده می‌تواند بسیار راهگشا باشد. آنچه در این کتاب می‌خوانید، سرگذشت آدمی دچار لکنت است که خودش متخصص اختلالات گفتار و زبان شده است. در این کتاب، او با بیان مشکلاتی که در مراحل مختلف زندگی خویش در زمینه لکنت داشته، تجارب و دانش خود را در این حوزه به خوانندگان منتقل می‌کند. بدین ترتیب، هر کسی می‌تواند پاسخ سؤال‌های مختلف خود را درباره لکنت، علت‌های آن، و تأثیر آن در مراحل مختلف زندگی، نظیر تحصیل و یافتن شغل و پیدا کند.

نویسنده، که از کودکی، دوره‌های درمانی متفاوتی را نزد متخصصان مشهور این رشته گذرانده، در این کتاب به نقاط مثبت و منفی روش‌های درمانی مختلف اشاره می‌کند. از این رو، این کتاب نه تنها می‌تواند برای افراد دچار لکنت مؤثر باشد، بلکه آگاهی آسیب‌شناسان گفتار و زبان را از روش‌های درمانی مختلف و دیدگاه فرد مبتلا به لکنت را نسبت به این روش‌ها، افزایش

می‌دهد. از طرف دیگر، خواندن این کتاب، به کسانی مثل افراد خانواده، معلمان و اشخاص دچار لکننت توصیه می‌شود تا از این طریق، با مشکلات افراد لکننتی و راه‌های برقرار کردن ارتباط مؤثر با آنها، بیشتر آشنا شوند.

نکات مثبتی که خواندن این کتاب برای این افراد، خانواده‌ها و آسیب‌شناسان گفتار و زبان دربردارد، انگیزه‌ای قوی برای ترجمه این کتاب بوده است. در ترجمه کتاب سعی شده علاوه بر رعایت اصول ترجمه، معادل‌های فارسی مناسبی انتخاب شود تا برای همگان قابل استفاده باشد. از آنجا که اجرای هر کاری، با مشکلات و نقص‌های خاص خود همراه می‌شود، این ترجمه نیز خالی از اشکال نیست. به همین دلیل، نظرات سودمند صاحب‌نظران، می‌تواند ما را در این راه، هر چه بیشتر یاری کند.

گروه مترجمان

پیش‌گفتار

لکنت قدیمی‌ترین مشکل گفتاری است که پیوسته زندگی انسان‌های بی‌شماری را تلخ کرده است. این مسأله، امروزه نیز همچنان مشکل‌ساز و توصیف‌ناشدنی است. با اینکه بسیاری از نوگرایان، با ارائه نتایج به اصطلاح سحرآمیز روش‌های «نوین» درمان لکنت، ادعاهای زیادی کرده‌اند، اما لکنت هنوز از شایع‌ترین مشکلات گفتاری است. در موارد بسیاری، احتمال دارد گفتار سلیس و روان فرد دچار لکنت در محیط‌های درمانی کنترل شده، در گفت‌وگوهای روزمره فرد در برهه‌هایی از زندگی که به لحاظ برقرار کردن ارتباط با دیگران، تحت فشار قرار می‌گیرد، مانند خانه عنکبوت در مقابل باد، از دست برود.

این کتاب، سرگذشت فردی با لکنت شدید است که توانسته است مشکلش را برطرف سازد و به راحتی صحبت کند؛ کسی که بارها، روانی کلامی متزلزلی به دست آورده و سپس آن را از کف داده است و بار دیگر تلاش کرده تا تکه‌های به جا مانده از هر شکست را کنار هم بپنهد و از نو، به روانی کلام ماندگارتری دست بیابد. این کار، مستلزم کوشش، پی‌گیری و خودکاو‌ی است تا

خودآگاهی و خودشناسی را در فرد، افزایش دهد و سرانجام، به بهترین و مؤثرترین راه درمان لکنت منجر شود.

پیام این کتاب، خوش بینی، و امیدواری و تلاش است، به شرط اینکه فرد دچار لکنت، فکر خام «علاج قطعی» را از سر بیرون کند. او باید برای مقابله بهتر با مسائلی که آزارش می دهند، هر آنچه را لازم است، بیاموزد یا در خود بیوراند. این تلاش ها و پی گیری های واقعی و جدی، خواه ناخواه باعث نشاط و سرزندگی می شوند. در غیر این صورت، هیچ نتیجه ارزشمندی به دست نمی آید.